Graduação

Universidade Federal da Paraíba
Sistema Integrado de Gestão de Atividades Acadêmicas

Emitido em 14/05/2025 23:26

SIGAA

Plano de Curso

Dados Gerais da Turma	
Turma:	GDMI0112 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO I: INTRODUÇÃO À PRÁTICA PROFISSIONAL - Turma: 01 (2024.2)
Docente(s):	1860327 - TANIA LIPARINI CAMPOS
Carga Horária:	60h
Horário:	6M2345

Programa do Componente Curricular	
Ementa:	Introdução à prática profissional do tradutor. Prática de tradução de textos diversos e documentos pessoais.
Objetivos:	Refletir sobre e conhecer aspectos da profissão do/a tradutor/a e seu campo de atuação; Conhecer as condições de trabalho de tradutores e tradutoras profissionais; Refletir sobre as diferentes ferramentas de auxílio disponíveis para tradutores e tradutoras; Pesquisar sobre os diferentes espaços virtuais e fóruns disponíveis para interação entre tradutores/as; Refletir sobre as habilidades e competências do/a tradutor/a; Pesquisar as habilidades e competências que estão sendo fomentadas em cursos de tradução no Brasil e no exterior; Realizar atividades de e relacionadas à tradução de textos gerais que fomentem a reflexão sobre o processo tradutório.
Conteúdo:	1. A tradução profissional; 2. Condições de trabalho do tradutor / da tradutora; 3.O mercado de tradução; 4. Formação de Preço; 5. Associações, sindicatos e grupos de discussão de tradutores/as; 5. Habilidades do/a tradutor/a e competência tradutória; 6. O processo de tradução; 7. Atividades práticas de tradução de textos diversos e discussão dos problemas de tradução."
Habilidades e Competências:	Competência sobre conhecimentos em tradução: desenvolvimento do conhecimento e habilidades relacionados à profissão e ao mercado de tradução. Competência instrumental: desenvolvimento da capacidade de identificar diferentes fontes de documentação úteis para a atividade de tradução. Competência estratégica: desenvolvimento da capacidade reconhecer as diferentes atividades que fazem parte do processo tradutório e da capacidade de gerenciamento de tal processo.

Metodologia de Ensino e Avaliação	
Metodologia:	Aulas dialogadas; atividades práticas de tradução; grupos de trabalho.
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	A avaliação de aprendizagem será contínua por meio de atividades e feedback dos/das participantes para que possam orientar o desenvolvimento do plano de curso. Em relação ao aspecto quantitativo, serão realizadas três atividades (1 por módulo) valendo 10 pontos cada.
Horário de atendimento:	Terça-feira, 14h-16h. Agendamento: tania.liparini@academico.ufpb.br

Cronograma de Aulas

Início	Fim	Descrição
29/11/2024	29/11/2024	Encontro Unificado
06/12/2024	06/12/2024	Apresentação do plano de curso e cronograma. Início do Módulo 1: a prática profissional.
13/12/2024	13/12/2024	Módulo 1: a prática profissional
20/12/2024	20/12/2024	Módulo 1: a prática profissional
31/01/2025	31/01/2025	Módulo 1: avaliação 01
07/02/2025	07/02/2025	Módulo 2: Competência Tradutória
14/02/2025	14/02/2025	Módulo 2: Competência Tradutória
21/02/2025	07/03/2025	Competência Tradutória: elaboração da 2a avaliação
14/03/2025	14/03/2025	Módulo 2: Apresentação da 2a avaliação
21/03/2025	21/03/2025	Projeto de Tradução: a fase de orientação
28/03/2025	28/03/2025	Projeto de Tradução: a fase de redação
04/04/2025	04/04/2025	Projeto de Tradução: a fase de revisão
11/04/2025	11/04/2025	Avaliação 03: entrega via Sigaa
18/04/2025	18/04/2025	Não Haverá Aula
02/05/2025	02/05/2025	EXAME FINAL

Dados Gerais da Turma

Avaliações

Data	Hora	Descrição
31/01/2025	8h	Avaliação 1
14/03/2025	8h	Avaliação 2
11/04/2025	8h	Avaliação 3
25/04/2025	8h	Reposição
09/05/2025	8h	Exame Final
25/04/2025		Reposição
09/05/2025		Exame Final

Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	Ana Julia Perroti-Garcia. **Como ingressar no mercado da tradução**. 1. Transitiva. 2017
Artigo	Competência Tradutória: o desenvolvimento da subcompetência sobre conhecimentos em tradução
Artigo	Building up a translation competence model
Artigo	Repensando o desenvolvimento da competência tradutória

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
Livro	ROBINSON, Douglas; SIMÕES, Jussara. **Construindo o tradutor**. Bauru, SP.: EDUSC, 2002. 448p. (Coleção Signum) ISBN: 8574601357.

Número do documento: **1278895** Data de emissão: **14/05/2025** Código de verificação: **caab6d8502**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse **https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/** informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2025 | producao_sigaa-2.sigaa-2 | 25.5.2